

ИНТЕГРИРОВАННОЕ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НА ОСНОВЕ ТАНДЕМ-МЕТОДА

INTEGRATED FOREIGN LANGUAGE AND CONTENT TEACHING TO STUDENTS BASED ON TANDEM METHOD

O. Amerkhanova

Summary. One of the main goals of teaching foreign language to students of non-linguistic areas of training at a higher education institution is the development of foreign language professional communication competence. Its achievement is possible with the implementation of integrated subject-language learning of a foreign language. However, as shown by the analysis of curricula in a foreign language for the professional purposes of a number of higher educational institutions of the country, for objective reasons, a foreign language teacher is not always able to select the subject side of the curriculum, as well as control the professionally-oriented subject content of students' foreign language statements. The tandem method (teaching tandem) is one of the effective methods of teaching students to professional communication in a foreign language. In this paper, the author a) justifies the relevance of the implementation of an integrated subject-language learning of a foreign language; b) describes the linguodidactic potential of the tandem method in teaching a foreign language; c) describes the functions of a foreign language teacher and a teacher of specialized subjects in education.

Keywords: tandem-method, integrated subject-language learning, foreign language for special purposes, subject content of training

Амерханова Оксана Олеговна

Ст. преподаватель, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (Москва)
oo.amerkhanova@migsu.ru

Аннотация. Одной из основных целей обучения иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки в вузе является формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Ее достижение возможно при реализации интегрированного предметно-языкового обучения иностранному языку. Однако, как свидетельствует анализ учебных программ по иностранному языку для профессиональных целей ряда вузов страны, по объективным причинам преподаватель иностранного языка не всегда способен осуществить отбор предметной стороны содержания обучения, а также контроль профессионально-ориентированного предметного содержания иноязычных высказываний студентов. Тандем-метод (преподавательский тандем) выступает одним из эффективных методов обучения студентов профессиональному общению на иностранном языке. В работе автор а) обосновывает актуальность реализации интегрированного предметно-языкового обучения иностранному языку; б) описывает лингводидактический потенциал тандем-метода в обучении иностранному языку; в) описывает функции преподавателя иностранного языка и преподавателя профильных дисциплин в обучении.

Ключевые слова: тандем-метод, интегрированное предметно-языковое обучение, иностранный язык для специальных целей, предметное содержание обучения.

Согласно ФГОС ВО основной целью обучения иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки является формирование профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей выпускникам основной профессиональной образовательной программы (ОПОП) использовать иностранный язык для профессионального общения. Как показывает исследование В.В. Завьялова [1], в настоящее время в российской высшей школе реализуются три подхода к обучению иностранному языку студентов профильных специальностей: а) иностранный язык для специальных целей, б) интегрированное предметно-языковое обучение иностранному языку, в) преподавание профильных дисциплин на иностранном языке. Каждый из подходов направлен на решение конкретных лингводидактических задач. В частности, иностранный язык для специальных целей [10] направлен на формирование лексической компетенции студентов в сфере их будущей деятельности для чтения профессио-

нальной литературы. «Интегрированное предметно-языковое обучение иностранному языку» направлен на одновременное формирование иноязычной коммуникативной компетенции, включая все составляющие субкомпоненты (лингвистическую, дискурсивную, социокультурную, социальную, социолингвистическую и компенсаторную), а также на формирование иноязычной профессиональной компетенции, позволяющей использовать изучаемый язык как средство общения для решения коммуникативных задач в профессиональной сфере общения [11, 12]. Преподавание профильных дисциплин на иностранном языке является третьим менее распространенным, но реализуемым в некоторых контекстах подходом к обучению профильным дисциплинам на иностранном языке [4, 8].

В России в последние годы широкую популярность приобретает интегрированное предметно-языковое обучение иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки. Вызвано это тем, что при

современное мобильности населения, информатизации общества и международных контактах в различных сферах жизни, у специалистов в разных областях есть реальная потребность во владении иностранным языком для профессионального устного и письменного общения. «Иностранный язык для специальных целей», ориентированный на овладение обучающимися профессиональной лексикой, не в состоянии подготовить их к иноязычному профессиональному взаимодействию. К основным положениям интегрированного предметно-языкового обучения В. В. Завьялов [1] относит следующие:

1. иностранный язык выступает целью обучения. Одновременно с этим он также выступает и средством овладения предметной областью;
2. изучение предметного содержания происходит на иностранном языке;
3. большое внимание уделяется развитию видов речевой деятельности. Грамматическая корректность высказывания уходит на второй план;
4. возможность достижения результата в течение 5–7 лет» [1, с. 179].

Реализация интегрированного предметно-языкового обучения в высшей школе актуализировала достаточно значимую проблему отбора предметной стороны содержания обучения иностранному языку для профессионального общения. За последнее время появилось несколько методических работ, в которых авторы обращали внимание на необходимость пересмотра предметной стороны содержания обучения с тем, чтобы в полной мере ориентироваться на профессиональные интересы и потребности студентов. В частности, в своей работе П. В. Сысоев и В. В. Завьялов [9] отмечают, что в рамках направления подготовки «Юриспруденция» в большинстве вузов РФ выделяется несколько профилей обучения. Наиболее распространенными из них являются государственно-правовой, гражданско-правовой и уголовно-правовой. Каждый из профилей обучения направлен на подготовку студентов-юристов к профессиональной деятельности в конкретной сфере юриспруденции. Иностранный язык при этом выступает одной из дисциплин учебного плана, направленной на внутривузовскую специализацию. Это означает, что предметная сторона содержания обучения иностранному языку студентов, выбравших конкретный профиль обучения, должна отражать специфику этого профиля, и ни в коем случае не быть инвариантной для обучения студентов всех профилей обучения. В качестве примера авторы описывают предметную сторону содержания обучения студентов направления подготовки «Юриспруденция», обучающихся на трех разных профилях [2, 9].

Следует заметить, что исследование П. В. Сысоева и В. В. Завьялова, в котором авторы акцентируют внимание на необходимости отбора предметной стороны содержания обучения иностранному языку студентов нелингвисти-

ческих направлений подготовки в соответствии не только с выбранным направлением подготовки, но, главное, с профилем обучения, не является единичным. А. Г. Соломатина [5] и К. В. Капраничкова [3] в своих работах рассматривают особенности отбора предметной стороны содержания обучения иностранному языку студентов аграрного вуза. А. Г. Соломатина — направления подготовки «Садоводство» и составляющих двух профилей обучения: «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн» и «Плодоовощеводство и виноградарство» [5], а К. В. Капраничкова — направления подготовки «Агрохимия и агропочвоведение» и составляющих двух профилей обучения: «Агрохимия и агропочвоведение» и «Агроэкология» [3].

Вместе с тем, все эти авторы утверждают, что одной из основных проблем в отборе предметной стороны содержания обучения иностранному языку для профессионального общения студентов нелингвистических направлений подготовки выступает некомпетентность преподавателя иностранного языка в профильной предметной области обучения студентов. По объективным причинам преподаватель иностранного языка, владеющий иностранным языком, профессионально-ориентированной лексикой и методикой обучения иностранному языку в вузе, не всегда в состоянии осуществить отбор предметного содержания обучения, а также не всегда может корректно оценить правильность содержательной стороны иноязычного общения студентов на профессиональные темы. Одним из выходов из сложившейся ситуации, по мнению П. В. Сысоева и О. О. Амерхановой [6, 7], может служить использование тандем-метода в обучении иностранному языку для профессиональных целей.

Тандем-метод выступает одним из действенных способов «овладения, обучения или преподавания, основанный на партнерстве участников образовательного процесса, которыми могут выступать обучающиеся (ученик–ученик), обучающийся и преподаватель (обучающийся–преподаватель) и преподаватели (преподаватель–преподаватель)» [6, с. 159]. В русле данного исследования целесообразно говорить о преподавательском тандеме, когда учебную дисциплину «Иностранный язык для профессионального общения» ведут одновременно два преподавателя: преподаватель иностранного языка и преподаватель профильных дисциплин. Как и положено в любом тандеме, происходит разделение функций двух преподавателей. Преподаватель иностранного языка отвечает за формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов, включая все субкомпетенции, овладение ими профессионально-ориентированной лексикой и за организацию письменного и устного иноязычного общения на профессиональные темы. Преподаватель профильных дисциплин, владеющий иностранным языком для профессионального общения, но не владеющий методикой обучения иностранному языку в вузе, отвечает за содержательную сто-

рону иноязычной речи студентов. Особую актуальность это имеет при написании профессиональных текстов (тезисов докладов и выступлений, статей, заявок на гранты) и организации дискуссий на профессиональные темы. Было бы неверное провести четкую однозначную грань между функциями каждого из преподавателей, работающих в тандеме. Особенность реализации тандем-метода заключается в том, что каждый из преподавателей проявляет достаточную долю гибкости при обучении студентов насколько позволит ему уровень компетентности в вопросах, связанных с методикой обучения иностранному языку и предметным содержанием обучения. Тем не менее, можно сформулировать несколько основных положений обучения иностранному языку для профессионального общения студентов нелингвистических направлений подготовки на основе тандем-метода.

Во-первых, основной целью обучения иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки в вузе выступает формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, позволяющей взаимодействовать на иностранном языке с представителями разных стран и культур в социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сферах общения.

Во-вторых, для преподавания курса иностранного языка для профессионального общения привлекаются два

преподавателя: преподаватель иностранного языка, владеющий методикой обучения иностранному языку в вузе, а также владеющий профессиональной лексикой специальности, и преподаватель профильных дисциплин, владеющий иностранным языком, а, главное, способные осуществить отбор предметной стороны содержания обучения иностранному языку для профессионального общения, а также контроль содержания иноязычных письменных и устных высказываний студентов на профессиональные темы.

В-третьих, в основе разделения функций между двумя преподавателями, работающими в тандеме, лежит предметная сторона содержания обучения. Преподаватель иностранного языка отвечает за формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов и овладение ими профессиональной лексикой. Преподаватель же профильных дисциплин отвечает за содержание устного или письменного иноязычного высказывания студентов на профессиональные темы.

В-четвертых, разделение функций и обязанностей преподавателей, работающих в тандеме, не является статичным. Наоборот, для повышения эффективности и результативности учебного процесса по овладению студентами иностранным языком для профессионального общения каждый из преподавателей должен быть гибким и готовым быстро прийти на помощь для решения учебных задач.

ЛИТЕРАТУРА

1. Завьялов В. В. Модели обучения иностранному языку для профессиональных целей студентов нелингвистических направлений подготовки // Державинский форум. 2018. № 6. С. 175–184.
2. Завьялов В. В. Особенности отбора предметной стороны содержания обучения английскому языку студентов направления подготовки «Юриспруденция» // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. 2018. Т. 23. № 177. С. 30–38.
3. Капраничкова К. В. Особенности отбора предметного содержания обучения иностранному языку в аграрном вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. 2018. Т. 23. № 176. С. 46–55.
4. Сафонова В. В., Сысоев П. В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 2005. № 2. С. 7–16.
5. Соломатина А. Г. Обучение иностранному языку для профессиональных целей на основе модели интегрированного предметно-языкового обучения в аграрном вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. 2018. № 173. С. 49–57.
6. Сысоев П. В., Амерханова О. О. Обучение письменному научному дискурсу аспирантов на основе тандем-метода // Язык и культура. 2016. № 4(36). С. 149–169.
7. Сысоев П. В., Амерханова О. О. Влияние тандем-метода на овладение аспирантами иноязычным письменным научным дискурсом // Язык и культура. 2017. № 40. С. 276–288.
8. Сысоев П. В., Завьялов В. В. Элективный языковой курс «Introduction to Law» в системе профессионально ориентированного обучения иностранному языку в старших классах // Иностранные языки в школе. 2018. № 7. С. 10–18.
9. Сысоев П. В., Завьялов В. В. Обучение иноязычному письменному юридическому дискурсу студентов направления подготовки «Юриспруденция» // Язык и культура. 2018. № 41. С. 308–326.
10. Huntinton T., Waters A. English for Specific Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
11. Marsh D. Content and Language Integrated Learning: The European Dimension — Actions, Trends and Foresight Potential. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
12. Marsh D., Mehisto P., Wolff D., Frigols M. J. The European Framework for CLIL Teacher Education. Graz: European Centre for Modern Languages, 2010.